Gebrauchshinweise

Hydrosorb Gel ist ein klares, visköses, steriles Gel, dessen Bestandteile Wasser mit elektrolytischer Zusammensetzung auf Basis von Ringerlösung, Glycerin, Hydroxyethylcellulose, Cellulose und Carbomer sind. Hydrosorb Gel enthält kein Polyethylenglycol.

Eigenschaften und Wirkungsweise

Hydrosorb Gel hält die Wunde feucht und fördert somit die Heilung.

Abhängig vom Zustand der Wunde weicht Hydrosorb Gel trockenes, nekrotisches Gewebe auf, erleichtert das Ablösen des abgestorbenen Gewebes und kann Schorf und Exsudat von wenig nässenden Wunden aufnehmen.

Hydrosorb Gel kann mit steriler Ringerlösung oder einer anderen geeigneten sterilen Spüllösung abgewaschen werden, ohne die Wundruhe zu stören oder neu gebildetes Gewebe zu schädigen.

Zu Beginn der Hydrosorb Gel Therapie kann es durch Abbau von bereits irreversibel geschädigtem Gewebe in einigen Fällen zu einer Vergrößerung der Wunde kommen. Dies ist im Allgemeinen jedoch ein Zeichen der einsetzenden Wundheilung.

Indikationen

Hydrosorb Gel ist geeignet für die meisten oberflächigen und tiefen Wunden, z. B. Ulcera, Dekubitalgeschwüre und Wunden anderer Genese mit geringer Exsudation.

Das Gel kann zur Aufweichung und Hydrierung von Nekrosen herangezogen werden. Indem es ein feuchtes Wundmilieu auf der Wundoberfläche erzeugt, unterstützt Hydrosorb Gel das endogene Débridement und die Beseitigung nekrotischen und avitalen Gewebes.

Anwendungshinweise

1. Hydrosorb Gel Anwendung

- Reinigen Sie die Wunde mit steriler Ringerlösung oder einer anderen geeigneten sterilen Spüllösung. Trocknen Sie die umgebende Haut sorgfältig ab.
- Nehmen Sie die sterile Spritze aus der Blisterpackung und entfernen Sie die Schutzkappe.
- Halten Sie mit der Spritzenöffnung Abstand zum Wundbett und bringen Sie das Gel etwa 5 mm dick auf die Wunde auf.
- Bedecken Sie die Wunde mit einem geeigneten Sekundärverband.
- Der Spritzeninhalt darf nicht für mehrere Patienten gleichzeitig benutzt werden.
- Nichtverwendetes Gel muss verworfen werden.

2. Entfernung des Hydrosorb Gels

- Zur Entfernung von aufgebrachtem Hydrosorb Gel spülen Sie die Wunde mit steriler Ringerlösung oder einer anderen geeigneten sterilen Spüllösung.
- Die Häufigkeit des Verbandwechsels hängt von der Beschaffenheit der Wunde ab.
- Hydrosorb Gel kann bis zu 3 Tagen auf der Wunde belassen werden.
- Hydrosorb Gel sollte gewechselt werden, wenn Exsudat aus dem Sekundärverband ausläuft.

Gegenanzeigen

- Hydrosorb Gel sollte nicht angewendet werden, wenn eine Überempfindlichkeit gegenüber einem der Inhaltsstoffe vorliegt.
- Nicht bei Verbrennungen III. Grades anwenden.

Spezielle Vorsichtsmaßnahmen

- Nur zur äußeren Anwendung bestimmt.
- Infizierte Wunden bedürfen der täglichen ärztlichen Kontrolle und einer geeigneten systemischen Behandlung. Die Verbandwechsel sollten entsprechend den ärztlichen Empfehlungen erfolgen. Hydrosorb Gel kann unter ärztlicher Aufsicht und Anweisung bei infizierten Wunden weiter angewendet werden.

Besondere Hinweise

Trocken und zwischen 5 °C und 40 °C lagern, vor direktem Sonnenlicht schützen. Nicht einfrieren. Nicht anwenden, wenn die Spritze beschädigt oder die Versiegelung aufgebrochen ist. Nicht resterilisieren. Vor Kindern sichern.

Stand der Information: 2011-03

PAUL HARTMANN AG · 89522 Heidenheim, Germany

AT – PAUL HARTMANN Ges.m.b.H. · 2355 Wiener Neudorf
CH – IVF HARTMANN AG · 8212 Neuhausen

CE
0123
②

General instructions

Hydrosorb Gel is a clear, viscous, sterile gel, whose components are water with an electrolytic composition based on Ringer's solution, glycerin, hydroxyethyl cellulose, cellulose and carbomer. Hydrosorb Gel does not contain polyethylene glycol.

Properties and mode of action

Hydrosorb Gel provides a moist wound environment helping to promote wound healing.

Depending on the condition of the wound, Hydrosorb Gel softens dry necrotic tissue, facilitates removal of devitalized tissue and absorbs wound slough and exudate where a small amount of exudate is present.

Hydrosorb Gel can be washed away using sterile Ringer's solution or another suitable sterile irrigation without disturbing the rest of the wound or damaging newly formed tissue.

At the beginning of the Hydrosorb Gel therapy, enlargement of the wound can occur in some cases due to breakdown of irreversibly damaged tissue. Generally, this is however a sign of incipient wound healing.

Indications

Hydrosorb Gel is suitable for the management of most types of superficial and deep wounds, such as ulcers, decubitus ulcers and wounds of other geneses with minimal exudate.

The gel can be used to soften and hydrate necrotic tissue. Hydrosorb Gel provides a moist wound environment and so assists in the endogenous debridement and removal of slough and necroses.

Instructions for use

1. Application of Hydrosorb Gel

- Cleanse the wound with sterile Ringer's solution or another suitable sterile irrigation. Dry the surrounding skin thoroughly.
- Take the syringe out of the peel pack and remove the protective cap.
- Keep the syringe aperture at a distance from the wound ground and apply an approx. 5 mm thick layer of gel to the wound.
- Cover the wound with a suitable secondary dressing.
- The syringe contents must not be used for several patients at the same time.
- Unused gel must be discarded.

2. Removal of Hydrosorb Gel

- Hydrosorb Gel can be removed from the wound by rinsing with sterile Ringer's solution or another suitable sterile irrigation.
- The frequency of dressing change will depend on the condition of the wound.
- Hydrosorb Gel may be left on the wound for up to 3 days.
- Hydrosorb Gel should be changed if wound exudate leakage occurs through the secondary dressing.

Contraindications

- Do not use Hydrosorb Gel on any patients who may be allergic to any of its ingredients.
- Full thickness burns.

Special precautions

- For external application only.
- Infected wounds require daily control by a physician and a suitable systemic treatment. In this case dressing changes must be carried out in accordance with medical recommendations. Treatment of infected wounds with Hydrosorb Gel may be continued under medical supervision and instruction.

Special notes

Store in a dry place, between 5° C and 40° C, and out of direct sunlight. Do not freeze. Do not use if the syringe has been damaged or if the seal has been broken. Do not resterilize. Keep away from children.

Date of revision of the text: 2011-03

AU – PAUL HARTMANN Pty. Ltd. · Rhodes NSW 2138
GB – PAUL HARTMANN Ltd. · Heywood/Lancashire OL10 2TT
ZA – HARTMANN South Africa · 2194 Johannesburg

Mode d'emploi

Hydrosorb Gel est un hydrogel transparent, visqueux et stérile, composé d'eau avec teneur en électrolytes identique à celle d'une solution de Ringer, de glycérine, d'hydroxyéthylcellulose, de cellulose et de carbomère. Hydrosorb Gel ne contient pas de polyéthylène glycol.

Propriétés et mode d'action

Hydrosorb Gel maintient un environnement humide propice à la cicatrisation.

Selon l'état de la plaie, Hydrosorb Gel ramollit les tissus nécrotiques desséchés, favorise leur élimination et permet d'absorber les débris nécrotiques et les exsudats des plaies faiblement exsudatives.

Hydrosorb Gel peut être éliminé par rinçage de la plaie avec une solution isotonique type solution de Ringer ou toute autre solution de rinçage stérile adaptée, sans perturber le processus de cicatrisation ni léser les tissus néoformés.

Au début du traitement avec Hydrosorb Gel, l'élimination des tissus ayant subi des lésions irréversibles peut dans quelques cas conduire à un agrandissement de la plaie. D'une manière générale, ce phénomène témoigne du processus de cicatrisation en cours de la plaie.

Indications

Hydrosorb Gel est recommandé dans la détersion de la plupart des plaies superficielles et profondes, par exemple les ulcères, les escarres de décubitus et autres plaies peu exsudatives.

Le gel contribue à l'humidification et à l'hydratation des plaies nécrotiques. Grâce à la création d'un milieu humide à la surface de la plaie, Hydrosorb Gel favorise le débridement autolytique et l'élimination des tissus nécrotiques.

Application

1. Application d'Hydrosorb Gel

- Nettoyer la plaie avec une solution isotonique stérile type Ringer ou toute autre solution de rinçage stérile adaptée. Sécher avec soin la peau environnante.
- Sortir la seringue stérile du protecteur individuel et retirer le bouchon de protection.
- Sans toucher le lit de la plaie avec l'embout de la seringue, appliquer une couche de gel d'au moins 5 mm d'épaisseur sur toute la surface de la plaie.
- Recouvrir la plaie avec un pansement secondaire adéquat.
- Le contenu de la seringue ne doit pas être utilisé pour plusieurs patients.
- Jeter le gel inutilisé restant de la seringue.

2. Retrait d'Hydrosorb Gel

- Pour enlever Hydrosorb Gel de la plaie, rincer soigneusement avec une solution isotonique stérile type Ringer ou toute autre solution de rinçage stérile adaptée.
- La fréquence des changements de pansements dépend du type de plaie.
- Hydrosorb Gel peut rester en place jusqu'à 3 jours.
- Hydrosorb Gel doit être changé en cas de fuites au travers du pansement secondaire.

Contre-indications

- Hydrosorb Gel ne doit pas être utilisé chez les patients présentant une allergie à un des composants.
- Ne pas utiliser sur des brûlures du 3e degré.

Précautions d'emploi

- Pour usage externe seulement.
- Les plaies infectées doivent être contrôlées quotidiennement par un médecin et faire l'objet d'un traitement systémique adapté. Les changements de pansements doivent être effectués selon la recommandation du médecin. L'utilisation d'Hydrosorb Gel sur les plaies infectées peut être poursuivie sous surveillance médicale.

Remarques particulières

Conserver Hydrosorb Gel entre 5 °C et 40 °C, à l'abri de la lumière directe du soleil et de l'humidité. Ne pas congeler. Ne pas utiliser si la seringue est endommagée ou ouverte. Ne pas restériliser. Tenir hors de portée des enfants.

Date de dernière révision de la notice : 2011-03

FR – Lab. PAUL HARTMANN S.à.r.l. · Châtenois · 67607 Sélestat CEDEX
BE – N.V. PAUL HARTMANN S.A. · 1480 Saintes/Sint-Renelde

Gebruiksinstructies

Hydrosorb Gel is een transparante, hechtende, steriele gel, bestaande uit water met elektrolytische samenstelling op basis van een Ringer-oplossing, glycerine, hydroxyethylcellulose, cellulose en carbomeer. Hydrosorb Gel bevat geen polyethyleenglycol.

Eigenschappen en werking

Hydrosorb Gel creëert een vochtig wondmilieu ter bevordering van het genezingsproces.

Afhankelijk van de conditie van de wond, zal Hydrosorb Gel droog necrotisch weefsel hydrateren om débridement in droge wonden te bevorderen of dit te absorberen wanneer kleine hoeveelheden exsudaat en fibrine beslag aanwezig is.

Hydrosorb Gel kan worden weggespoeld met een steriele Ringer-oplossing of een andere geschikte steriele spoeloplossing. Dit heeft nauwelijks invloed op de conditie van de wond en resulteert derhalve in een verbeterde genezing.

In het begin kan de indruk ontstaan dat de wond tijdens de behandeling met Hydrosorb Gel groter wordt. Dit is normaal omdat afgestorven weefsel van de wondranden loslaat hetgeen de latere genezing bevordert.

Indicaties

Hydrosorb Gel is geschikt voor het behandelen van de meeste oppervlakkige en diepe wonden, bijv. Ulcera, decubitus en wonden die op andere wijze zijn ontstaan weinig exudaat.

Hydrosorb Gel zorgt voor een vochtig wondmilieu aan het wondoppervlak, ondersteunt het débridement en de verwijdering van necrotisch weefsel bij wonden met weinig exsudaat.

Gebruiksaanwijzing

1. Hydrosorb Gel aanbrengen

- Maak de wond schoon met een steriele Ringer-oplossing of een andere geschikte spoeloplossing. Dep de huid rondom de wond zorgvuldig droog.
- Neem de steriele spuit uit de blisterverpakking en verwijder het beschermkapje.
- Houd de spuitopening op een afstand van het wondoppervlak en breng een laagje gel van tenminste 5 mm dik aan.
- Bedek de wond met een passend secundair verband.
- De inhoud van de spuit dient uitsluitend éénmalig te worden gebruikt bij één patiënt.
- Gooi de overgebleven gel weg.

2. Hydrosorb Gel verwijderen

- Om de opgebrachte Hydrosorb Gel te verwijderen dient u de wond met een steriele Ringer-oplossing of een andere geschikte spoeloplossing te spoelen.
- De frequentie van het aantal verbandwisselingen hangt af van de toestand van de wond.
- Hydrosorb Gel kan maximaal 3 dagen op de wond blijven zitten.
- Er dient een nieuw laagje Hydrosorb Gel op de wond te worden aangebracht wanneer er exsudaat uit het secundaire verband loopt.

Contra-indicaties

- Hydrosorb Gel mag niet worden gebruikt wanneer de patiënt overgevoelig is voor een van de bestanddelen.
- Niet gebruiken op derdegraads brandwonden.

Speciale voorzorgsmaatregelen

- Uitsluitend bedoeld voor plaatselijk uitwendig gebruik.
- Bij wondinfecties dient de patiënt te worden behandeld onder begeleiding van een arts. De noodzakelijk lijkende systematische behandeling dient in overeenstemming met de aanbevelingen te worden uitgevoerd. Hydrosorb Gel kan onder medisch toezicht en op voorschrift van een arts verder worden gebruikt.

Speciale instructies

Bewaar de gel op een droge plaats bij een temperatuur tussen 5 °C en 40 °C. Beschermen tegen direct zonlicht. Niet laten bevriezen. Niet gebruiken wanneer de spuit beschadigd is of de verzegeling is verbroken. Niet opnieuw steriliseren. Buiten bereik van kinderen houden.

Datum van herziening van de tekst: 2011-03

NL – PAUL HARTMANN B.V. · 6546 BC Nijmegen
BE – N.V. PAUL HARTMANN S.A. · 1480 Saintes/Sint-Renelde

Istruzioni per l'uso

Hydrosorb Gel è un gel trasparente, viscoso e sterile i cui componenti sono: acqua a composizione elettrolitica su base di soluzione Ringer, glicerina, idrossietilcellulosa, cellulosa e carbomero. Hydrosorb Gel non contiene polietilenglicolo.

Caratteristiche e modo di azione

Hydrosorb Gel mantiene umida la ferita, favorendo il processo di guarigione.

A seconda delle condizioni della ferita, Hydrosorb Gel ammorbidisce il tessuto necrotico secco e favorisce il distacco del tessuto devitalizzato. E' in grado di assorbire escara ed essudato in ferite poco umide.

Hydrosorb Gel può essere asportato con soluzione Ringer sterile oppure con un'altra soluzione sterile detergente idonea senza alterare le condizioni della ferita o danneggiare il tessuto neo formato.

All'inizio della terapia con Hydrosorb Gel, sul tessuto già irreversibilmente danneggiato, si può osservare in alcuni casi una dilatazione della lesione. Si tratta però in generale di un segnale di inizio del processo di guarigione.

Indicazioni

Hydrosorb Gel è indicato per la maggior parte delle lesioni superficiali e profonde, p.es. ulcere, piaghe da decubito e ferite di altro genere caratterizzate da un essudato ridotto

Il gel può essere impiegato per ammorbidire e idratare le necrosi. Creando un ambiente umido intorno alla ferita e sulla relativa superficie, Hydrosorb Gel favorisce il debridement endogeno e l'eliminazione di tessuti necrotici, non vitali.

Avvertenze per l'applicazione

1. Applicazione di Hydrosorb Gel

- Detergere la ferita con soluzione Ringer sterile oppure con un'altra soluzione sterile idonea. Asciugare accuratamente la cute circostante.
- Estrarre la siringa sterile dalla confezione a blister e rimuovere il tappo di protezione.
- Mantenere la distanza dal letto di ferita con il foro della siringa e applicare uno strato di gel di circa 5 mm sulla ferita.
- Coprire la ferita con un'idonea medicazione secondaria.
- Il contenuto della siringa non deve essere utilizzato per più pazienti.
- Il gel non utilizzato va gettato.

2. Rimozione di Hydrosorb Gel

- Per rimuovere l'Hydrosorb Gel applicato, detergere la ferita con soluzione Ringer sterile oppure un'altra soluzione detergente sterile idonea.
- La frequenza dei cambi di medicazione dipende dal tipo di lesione.
- Hydrosorb Gel può essere lasciato sulla ferita per un massimo di 3 giorni.
- Hydrosorb Gel deve essere rimosso e riapplicato se fuoriesce dell'essudato dalla medicazione secondaria di fissaggio.

Controindicazioni

- Non utilizzare Hydrosorb Gel in caso di ipersensibilità ad uno dei componenti.
- Non utilizzare su ustioni di terzo grado.

Ulteriori precauzioni

- Solo per uso esterno.
- Ferite infette necessitano del controllo medico quotidiano e di un idoneo trattamento sistemico. La medicazione va sostituita secondo le prescrizioni mediche. L'utilizzo di Hydrosorb Gel, in caso di ferite infette può essere continuato sotto indicazione e supervisione medica.

Avvertenze particolari

Conservare in luogo asciutto, ad una temperatura compresa tra 5° C e 40° C. Non esporre la siringa ai raggi del sole. Non congelare. Non utilizzare se la siringa è danneggiato o la sigillatura è aperta. Non risterilizzare. Tenere lontano dalla portata dei bambini.

Data di revisione del testo: 2011-03

IT – PAUL HARTMANN S.p.A. · 37139 Verona

Instrucciones de uso

Hydrosorb Gel es un gel transparente, viscoso y estéril de base acuosa con una composición electrolítica de solución de Ringer, glicerina, hidroxietilcelulosa, celulosa y carbómero. No contiene polietilenglicol.

Propiedades y aplicación

Hydrosorb Gel mantiene húmeda la úlcera, lo que facilita su curación.

Dependiendo del estado de la úlcera, Hydrosorb Gel reblandece el tejido necrótico seco, estimula el desbridamiento de las úlceras secas y absorbe escarificaciones y el exudado de úlceras menos húmedas.

Hydrosorb Gel puede eliminarse irrigando la úlcera con una solución de Ringer estéril o cualquier otra solución estéril adecuada para el lavado de úlceras, sin alterar el estado de la úlcera ni deteriorar el tejido de nueva formación.

En ciertos casos, al iniciarse el tratamiento con Hydrosorb Gel puede darse un aumento del tamaño de la úlcera a causa de la degradación de los tejidos que han sufrido daños irreversibles. Dicho fenómeno indica que ya ha empezado el proceso de curación de la úlcera.

Indicaciones

Hydrosorb Gel está indicado en el tratamiento de la mayoría de heridas superficiales y profundas, por ejemplo, úlceras, úlceras por decúbito y varicosas y otros tipos de úlceras con menor exudación.

El gel puede utilizarse para reblandecer e hidratar procesos necróticos. Como Hydrosorb Gel aporta un medio húmedo a la superficie de la úlcera, estimula también el desbridamiento y la desaparición de tejidos necróticos y muertos en úlceras de escasa exudación.

Aplicación

1. Aplicación de Hydrosorb Gel

- Limpie la úlcera con solución Ringer estéril o cualquier otra solución adecuada para el lavado de úlceras. Seque la piel de alrededor con cuidado.
- Saque la jeringa del envase y retire el capuchón protector.
- Manteniendo la boca de la jeringa alejada de la superficie de la úlcera aplique una capa de gel de unos 5 mm de grosor sobre la úlcera.
- Cubra la úlcera con un apósito secundario.
- El contenido de la jeringa no debe aplicarse a diferentes pacientes simultáneamente.
- Deseche el gel no utilizado.

2. Eliminación de Hydrosorb Gel

- Para eliminar Hydrosorb Gel, lave la úlcera con solución Ringer estéril o cualquier otra solución estéril adecuada para el lavado de úlceras.
- La frecuencia del cambio de apósito dependerá del tipo de úlcera.
- Hydrosorb Gel puede permanecer sobre la úlcera hasta 3 días.
- Debe cambiarse Hydrosorb Gel si el apósito secundario aparece manchado por el exudado de la úlcera.

Contraindicaciones

- Hydrosorb Gel no debe usarse en pacientes que presenten alergia a uno o alguno de sus componentes.
- No utilizar en quemaduras de tercer grado.

Precauciones especiales

- Sólo debe aplicarse por vía tópica.
- Las úlceras infectadas deberán someterse a controles médicos diarios y al tratamiento sistémico adecuado. El cambio de apósito deberá efectuarse siguiendo las recomendaciones del especialista. En caso de úlceras infectadas, el tratamiento con Hydrosorb Gel puede continuarse bajo control médico.

Advertencias especiales

Consérvese en lugar seco entre 5 °C y 40 °C, protegido de la luz solar directa. No congelar. No utilizar si la jeringa se encuentra deteriorado o si el tapón está roto. No reesterilizar. Mantener fuera del alcance de los niños.

Fecha de la revisión del texto: 2011-03

ES – Laboratorios HARTMANN S.A. · 08302 Mataró

Instruções de utilização

Hydrosorb Gel apresenta-se como um gel transparente, viscoso e estéril, cujos componentes são: água com composição electrolítica com base em solução de Ringer, glicerina, hidroxilmetilcelulose, celulose e carbomer. Hydrosorb Gel não contém polietilenoglicol.

Propriedades e modo de acção

Hydrosorb Gel mantém a ferida húmida, promovendo assim a cicatrização.

Dependendo do estado da ferida, Hydrosorb Gel amolece o tecido necrosado e seco, facilita o desbridamento do tecido morto e absorve crostas e secreções de feridas pouco exsudativas.

Hydrosorb Gel pode ser removido com solução de Ringer estéril ou com outra solução de lavagem apropriada, sem perturbar a ferida nem danificar tecido recém-formado.

Em alguns casos, no início do tratamento com Hydrosorb Gel, poderá parecer que a ferida aumenta de tamanho, devido à desintegração de tecido irreversivelmente danificado. No entanto, tal é geralmente indício do início da cicatrização.

Indicações

Hydrosorb Gel é indicado para a grande maioria das feridas superficiais e profundas; por exemplo, úlceras, úlceras de decúbito e feridas de outras origens com pouca exsudação.

O gel pode ser utilizado para amolecer e hidratar o tecido necrosado. Enquanto cria um ambiente húmido na superfície da ferida, Hydrosorb Gel favorece o desbridamento endógeno e a eliminação de tecido necrosado e desvitalizado.

Modo de aplicação

1. Aplicação do Hydrosorb Gel

- Lavar a ferida com solução de Ringer estéril ou com outra solução de lavagem apropriada. Secar cuidadosamente a pele circundante.
- Retirar a seringa da embalagem e remover a protecção.
- Manter a abertura da seringa afastada do leito da ferida e aplicar uma camada de gel com cerca de 5 mm de espessura sobre a ferida.
- Cobrir a ferida com um penso de protecção apropriado.
- O conteúdo da seringa não deverá ser utilizado em mais do que um paciente em simultâneo.
- O gel não utilizado deverá ser eliminado.

2. Remoção do Hydrosorb Gel

- Para remoção do Hydrosorb Gel utilizado, lavar a ferida com solução de Ringer estéril ou com outra solução de lavagem apropriada.
- A frequência de mudança do penso depende da natureza da ferida.
- Hydrosorb Gel pode permanecer na ferida até 3 dias.
- Hydrosorb Gel deverá ser mudado sempre que o penso de protecção liberte exsudado.

Contra-indicações

- Não deve ser aplicado em pacientes com alergia a uma das substâncias que compõem o penso.
- Não utilizar em queimaduras de 3º grau.

Medidas especiais de precaução

- Apenas indicado para aplicação externa.
- As feridas infectadas necessitam de controlo médico diário e de um tratamento sistémico apropriado. As mudanças de penso deverão ocorrer de acordo com as recomendações médicas. No caso de feridas infectadas, a utilização de Hydrosorb Gel pode ser continuada sob vigilância e indicação médica.

Indicações especiais

Guardar em local seco, entre os 5 °C e os 40 °C, ao abrigo da luz solar directa. Não congelar. Não utilizar se a seringa estiver danificado ou o selo rasgado. Não reesterilizar. Manter fora do alcance das crianças.

Data da revisão do texto: 2011-03

PT – PAUL HARTMANN LDA · 2685-378 Prior Velho

Γενικές οδηγίες

Το Hydrosorb Gel είναι μια διαυγής, ιξώδης, αποστειρωμένη γέλη, η οποία αποτελείται από νερό και ηλεκτρολυτική σύνθεση διαλύματος Ringer, γλυκερίνης, υδροξυαιθυλοκυτταρίνης, κυτταρίνης και carbomer. Το Hydrosorb Gel δεν περιέχει πολυαιθυλενογλυκόλη.

Χαρακτηριστικά και τρόπος δράσης

Το Hydrosorb Gel διατηρεί υγρό περιβάλλον στο τραύμα, επιταχύνοντας έτσι την διαδικασία επούλωσής του.

Ανάλογα με την κατάσταση του τραύματος, το Hydrosorb Gel μαλακώνει τους ξηρούς, νεκρούς ιστούς, διευκολύνοντας την απομάκρυνσή τους ή δημιουργεί υγρό περιβάλλον σε οξεία και χρόνια τραύματα.

Το Hydrosorb Gel αφαιρείται με αποστειρωμένο διάλυμα Ringer ή άλλο κατάλληλο αποστειρωμένο διάλυμα καθαρισμού, χωρίς να διαταράσσεται η κατάσταση ηρεμίας του τραύματος ή να καταστρέφονται οι νεοσχηματισμένοι ιστοί.

Αρχικά, κατά τη θεραπεία με το Hydrosorb Gel, ενδέχεται σε ορισμένες περιπτώσεις μέσω της απομάκρυνσης ήδη οριστικά κατεστραμμένων ιστών να παρουσιασθεί μεγέθυνση του τραύματος. Αυτό όμως, αποτελεί σε γενικές γραμμές ένδειξη ότι έχει ξεκινήσει η διαδικασία επούλωσης του τραύματος.

Ενδείξεις

Το Hydrosorb Gel ενδείκνυται για επιφανειακά αλλά και βαθιά τραύματα, όπως έλκη, εξελκώσεις από κατάκλιση και τραύματα διαφορετικής φύσεως με μικρή εξίδρωση.

Μαλακώνει και ενυδατώνει τους νεκρούς ιστούς. Προκειμένου να δημιουργηθεί υγρό περιβάλλον επάνω στην επιφάνεια του τραύματος, το Hydrosorb Gel ενισχύει την ενδογενή αποφλοίωση και την απομάκρυνση των νεκρών και μη ζωτικών ιστών.

Τρόπος εφαρμογής

1. Εφαρμογή του Hydrosorb Gel

- Καθαρίστε το τραύμα με αποστειρωμένο διάλυμα Ringer ή με άλλο κατάλληλο αποστειρωμένο διάλυμα καθαρισμού. Σκουπίστε απαλά το δέρμα που περιβάλλει την πληγή.
- Βγάλτε την αποστειρωμένη σύριγγα από την ειδική συσκευασία και αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα.
- Κρατήστε το στόμιο της σύριγγας σε απόσταση από το τραύμα και εφαρμόστε επάνω στο τραύμα ποσότητα γέλης περίπου 5 mm.
- Καλύψτε το τραύμα με κατάλληλο επίθεμα.
- Μην χρησιμοποιείτε το περιεχόμενο της σύριγγας ταυτόχρονα σε περισσότερους από έναν ασθενή.
- Απορρίψτε το πλεόνασμα γέλης.

2. Αφαίρεση του Hydrosorb Gel

- Για την αφαίρεση του Hydrosorb Gel από το δέρμα, πλύνετε το τραύμα με αποστειρωμένο διάλυμα Ringer ή με άλλο κατάλληλο αποστειρωμένο διάλυμα καθαρισμού.
- Η συχνότητα της αλλαγής επιθεμάτων εξαρτάται από την κατάσταση του τραύματος.
- Το Hydrosorb Gel μπορεί να παραμείνει στο τραύμα έως τρεις μέρες.
- Το Hydrosorb Gel πρέπει να ανανεωθεί όταν από το επίθεμα εκρέει εξίδρωμα.

Αντενδείξεις

- Δεν ενδείκνυται η χρήση του Hydrosorb Gel σε άτομα που παρουσιάζουν Υπερευαισθησία σε κάποιο από τα συστατικά του.
- Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε εγκαύματα τρίτου βαθμού.

Ειδικά μέτρα προφύλαξης

- Προορίζεται αποκλειστικά για εξωτερική χρήση.
- Σε περιπτώσεις μόλυνσης του τραύματος, ο ασθενής πρέπει να τεθεί υπό καθημερινή ιατρική παρακολούθηση. Η αλλαγή επιθεμάτων πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού. Η εφαρμογή του Hydrosorb Gel σε μολυσμένα τραύματα μπορεί να συνεχιστεί υπό ιατρική παρακολούθηση και σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού.

Ειδικές οδηγίες

Να φυλάσσεται σε ξηρό μέρος, σε θερμοκρασία μεταξύ 5 °C και 40 °C. Να μην εκτίθεται σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία. Να μην καταψύχεται. Να μην χρησιμοποιείται, εάν η σύριγγα είναι ελαττωματική ή έχει σπάσει η μεμβράνη ασφαλείας. Να μην επαναποστειρώνεται. Να φυλάσσεται μακριά από παιδιά.

Ημερομηνία αναθεώρησης του κειμένου: 2011-03

GR – PAUL HARTMANN Hellas A.E. · 16674 Glyfada/Athina

Informace pro použití

Hydrosorb Gel je čirý, viskózní, sterilní gel, který obsahuje vodu s elekrolytickým složením na bázi Ringerova roztoku, glycerin, hydroxyethylcelulózu, celulózu a karbomer. Hydrosorb Gel neobsahuje polyethylenglykol.

Vlastnosti a způsob účinku

Hydrosorb Gel udržuje ránu vlhkou a podporuje tak její hojení.

V závislosti na stavu rány změkčuje Hydrosorb Gel suchou, nekrotickou tkáň, ulehčuje oddělení odumřelé tkáně a pojímá strupy a exsudát z mírně mokvajících ran.

Hydrosorb Gel lze z rány vymýt sterilním Ringerovým roztokem nebo jiným vhodným sterilním fyziologickým roztokem, bez rušení klidu rány nebo poškození nově vytvořené tkáně.

Na začátku terapie gelem Hydrosorb Gel může dojít v některých případech následkem uvolňování již odumřelé tkáně ke zvětšení rány. Toto je ale všeobecně normální jev začínajícího hojení rány.

Indikace

Hydrosorb Gel je vhodný pro léčení téměř všech povrchových a hlubokých rán, např. vředů, dekubitů a rán jiné genezy s nízkou tvorbou exsudátu.

Gel je možné použít ke změkčení a hydrataci nekrotické tkáně. Hydrosorb Gel zajišťuje vlhké prostředí na povrchu rány, podporuje endogenní čištění rány a odstraňování nekrotické a avitální tkáně.

Způsob použití

1. Aplikace gelu Hydrosorb Gel

- Ránu vyčistěte sterilním Ringerovým roztokem nebo jiným vhodným sterilním fyziologickým roztokem. Opatrně osušte kůži v okolí rány.
- Vyjměte sterilní stříkačku z blister obalu a sejměte uzávěr.
- Udržujte otvor stříkačky v odstupu od lůžka rány a pokryjte ránu asi 5-ti milimetrovou vrstvou gelu.
- Přikryjte ránu vhodným sekundárním obvazem.
- Obsah stříkačky se nesmí používat současně pro více pacientů.
- Zbylý gel zlikvidujte.

2. Odstranění gelu Hydrosorb Gel

- Pro odstranění naneseného gelu Hydrosorb Gel omyjte ránu sterilním Ringerovým roztokem nebo jiným vhodným sterilním fyziologickým roztokem.
- Četnost výměny obvazu závisí na charakteru rány.
- Hydrosorb Gel lze na ráně ponechat až 3 dny.
- Hydrosorb Gel by měl být vyměněn, když exsudát začne vytékat ze sekundárního obvazu.

Kontraindikace

- Hydrosorb Gel by neměl být použit při přecitlivosti na některou z obsažených látek.
- Nepoužívat při popáleninách III. stupně.

Zvláštní preventivní opatření

- Určeno pouze k vnějšímu použití
- Infikované rány vyžadují každodenní lékařskou kontrolu a vhodnou systémovou léčbu. Výměna obvazu musí proběhnout po doporučení lékaře. V aplikaci gelu Hydrosorb Gelu lze u infikovaných ran pod dohledem lékaře a při dodržení jeho pokynů dále pokračovat.

Zvláštní upozornění

Skladovat v suchu a při teplotě mezi 5 °C a 40 °C, chránit před přímým slunečním zářením. Nezmrazovat. Nepoužívat, pokud je stříkačka poškozená nebo pokud je zapečetění porušené. Opakovaně nesterilizovat. Zabezpečit před dětmi.

Datum revize textu: 2011-03

CZ – HARTMANN-RICO a.s. · 66471 Veverská Bítýška

Informácie pre použitie

Hydrosorb Gel je číry, viskózny, sterilný gél, ktorý obsahuje vodu s elektrolytickým zložením na báze Ringerovho roztoku, glycerín, hydroxyetylcelulózu, celulózu a karbomer. Hydrosorb Gel neobsahuje polyetylénglykol.

Vlastnosti a spôsob účinkovania

Hydrosorb Gel udržiava ranu vlhkú a tým podporuje jej hojenie.

V závislosti od stavu rany Hydrosorb Gel zmäkčuje suché, nekrotické tkanivo, uľahčuje oddelenie odumretého tkaniva a pojíma chrasty a exsudát z menej mokvajúcich rán.

Hydrosorb Gel sa môže z rany vymyť sterilným Ringerovým roztokom alebo iným vhodným sterilným fyziologickým roztokom bez toho, že by sa rušil stav pokoja rany alebo že by sa poškodilo novo vytvorené tkanivo.

Na začiatku terapie gélom Hydrosorb Gel môže dôjsť v dôsledku odbúrania už nezvratne poškodeného tkaniva v niektorých prípadoch k zväčšeniu rany. To je však vo všeobecnosti znakom začínajúceho sa hojenia rany.

Indikácie

Hydrosorb Gel je vhodný na liečenie väčšiny povrchových a hlbokých rán, napr. vredov, dekubitálnych vredov a rán inej genézy s nízkou exsudáciou.

Gél sa môže využiť na zmäkčenie a hydratáciu nekróz. Tým že vytvára vlhké prostredie na povrchu rany, Hydrosorb Gel podporuje endogénne čistenie rany a odstraňovanie nekrotického a avitálneho tkaniva.

Spôsob použitia

1. Použitie gélu Hydrosorb Gel

- Vyčistite ranu sterilným Ringerovým roztokom alebo iným vhodným sterilným fyziologickým roztokom. Okolitú kožu starostlivo osušte.
- Vyberte sterilnú striekačku z blister obalu a odstráňte uzáver.
- Špičkou striekačky udržiavajte vzdialenosť od lôžka rany a naneste gél v hrúbke asi 5 mm na ranu.
- Pokryte ranu vhodným sekundárnym obväzom.
- Obsah striekačky sa nesmie súčasne používať pre viacerých pacientov.
- Zvyšný gél sa musí zahodiť.

2. Odstránenie gélu Hydrosorb Gel

- Pre odstránenie naneseného gélu Hydrosorb Gel, opláchnite ranu sterilným Ringerovým roztokom alebo iným vhodným sterilným fyziologickým roztokom.
- Frekvencie výmeny obväzu závisia od charakteru rany.
- Hydrosorb Gel je možné na rane ponechať až 3 dni.
- Hydrosorb Gel by sa mal vymeniť, keď zo sekundárneho obväzu preteká exsudát.

Kontraindikácie

- Nepoužívajte Hydrosorb Gel pri precitlivenosti na niektorú z jeho zložiek.
- Nepoužívať pri popáleninách III. stupňa.

Špeciálne preventívne opatrenia

- Určené výlučne na vonkajšie použitie.
- Infikované rany si vyžadujú každodennú lekársku kontrolu a vhodnú systémovú liečbu. Výmena obväzu by sa mala vykonávať podľa odporúčaní lekára. Hydrosorb Gel sa pri infikovaných ranách môže naďalej používať pod dohľadom a s pokynmi lekára.

Zvláštne upozornenia

Skladujte na suchom mieste pri teplote od 5 °C do 40 °C, chráňte pred priamym slnečným svetlom. Nezmrazujte. Nepoužívajte, ak je striekačka poškodená alebo je otvorené zapečatenie uzáveru. Opakovane nesterilizujte. Chráňte pred deťmi.

Dátum revízie textu: 2011-03

SK – HARTMANN-RICO spol. s r.o. · 85101 Bratislava

Wskazówki stosowania

Hydrosorb Gel jest przeźroczystym, lepkim, sterylnym żelem, składającym się z wody z elektrolitycznym składem na bazie roztworu Ringera, gliceryny, hydroksyetylocelulozy, celulozy i carbomeru. Hydrosorb Gel nie zawiera glikolu polietylenowego.

Właściwości i działanie

Hydrosorb Gel utrzymuje odpowiednią wilgotność rany i dzięki temu sprzyja procesowi gojenia.

W zależności od stanu rany Hydrosorb Gel nawilża suchą tkankę martwiczą, ułatwia odrywanie się obumarłej tkanki i wchłania strupy oraz wydzielinę ze słabo sączących ran.

Hydrosorb Gel można zmyć sterylnym roztworem Ringera albo innym sterylnym roztworem nadającym się do tego celu. Nie powoduje to urazu rany, ani nie uszkadza nowo zbudowanej tkanki.

Na początku terapii z wykorzystaniem żelu Hydrosorb Gel, rana może ulec powiększeniu na skutek usuwania nieodwracalnie uszkodzonej tkanki. Zjawisko to jest najczęściej oznaką rozpoczynającego się procesu gojenia się rany.

Wskazania

Hydrosorb Gel jest zalecany w większości przypadków leczenia ran powierzchniowych i głębokich, takich jak owrzodzenia, odleżyny oraz rany innego pochodzenia z niewielkim wysiękiem.

Żel może być stosowany w celu zmiękczenia i nawilżenia tkanek martwiczych. Hydrosorb Gel tworząc wilgotne środowisko na powierzchni rany wspomaga jej oczyszczenie oraz usuwanie zniszczonej, obumarłej tkanki.

Sposób wykorzystania

1. Zastosowanie żelu Hydrosorb Gel
- Ranę należy przemyć sterylnym roztworem Ringera lub innym sterylnym roztworem nadającym się do tego celu. Następnie należy dokładnie osuszyć skórę wokół rany.
- Z opakowania blistrowego należy wyciągnąć sterylną strzykawkę i usunąć kołpak ochronny.
- Trzymając końcówkę strzykawki w pewnej odległości od rany pokryć ranę około 5-milimetrową warstwą żelu.
- Na ranę nałożyć odpowiedni opatrunek wtórny.
- Zawartość strzykawki nie może być wykorzystana w leczeniu kilku pacjentów jednocześnie.
- Nie zużyty żel należy wyrzucić.

2. Usuwanie żelu Hydrosorb Gel
- Aby usunąć Hydrosorb Gel należy przepłukać ranę sterylnym roztworem Ringera lub innym sterylnym roztworem nadającym się do tego celu.
- Częstotliwość zmieniania opatrunku zależy od stanu rany.
- Hydrosorb Gel może pozostać na ranie maksymalnie przez 3 dni.
- Należy zmienić Hydrosorb Gel w przypadku nasiąknięcia opatrunku wtórnego wydzieliną z rany.

Przeciwwskazania

- Opatrunku Hydrosorb Gel nie należy stosować przy nadwrażliwości na któryś ze składników.
- Nie stosować przy oparzeniach III stopnia.

Ostrzeżenia i zalecane środki ostrożności

- Żel jest przeznaczony jedynie do użytku zewnętrznego.
- W przypadku infekcji rany pacjent powinien codziennie poddawać się kontroli lekarskiej oraz odpowiedniemu systematycznemu leczeniu. Opatrunek należy zmieniać zgodnie z zaleceniami lekarza. Leczenie rany zainfekowanej z wykorzystaniem Hydrosorb Gel może być kontynuowane pod nadzorem lekarza, stosownie do jego zaleceń.

Warunki przechowywania

Żel przechowywać w suchym otoczeniu, w temperaturze od 5 °C do 40 °C. Chronić przed światłem słonecznym. Nie zamrażać. Nie używać gdy strzykawka jest uszkodzona. Nie poddawać ponownej sterylizacji. Chronić przed dziećmi.

Data zatwierdzenia lub częściowej zmiany tekstu: 2011-03

PL – PAUL HARTMANN Polska Sp. z o.o. · 95-200 Pabianice

(0311)

Használati utasítás

A Hydrosorb Gel olyan átlátszó, viszkózus, steril gél, amelynek alkotórészei víz Ringer-oldatnak megfelelő elektrolitos összetétellel, glicerin, hidroxi-etil-cellulóz, cellulóz és karbomer. A Hydrosorb Gel nem tartalmaz polietilénglikolt.

Tulajdonságok és hatásmód

A Hydrosorb Gel nedvesen tartja a sebet és ezzel elősegíti a gyógyulást.

A seb állapotától függően a Hydrosorb Gel felpuhítja a száraz elhalt szöveteket, megkönnyíti az elhalt szövetek eltávolítását és felveszi az enyhén nedvedző sebekről a varrt és az exudátumot.

A Hydrosorb Gel steril Ringer-oldattal vagy más, megfelelő steril öblítő oldattal a sebnyugalom megzavarása nélkül ill. az újonnan képződő szövetek megsértése nélkül lemosható.

Eleinte a Hydrosorb Gel terápia alatt a visszavonhatatlanul sérült szövetek leépítése folytán egyes esetekben a seb mérete megnövekedhet. Ez azonban általában a gyógyulás kezdetének a jele.

Javallatok

A Hydrosorb Gel a legtöbb felületi és mély sebnél alkalmazható, pl. fekélyeknél, felfekvéses fekélyeknél és más eredetű kevés exudátummal járó sebeknél.

A gél szövetelhalások felpuhítására és hidratálására használható. Mivel nedves sebkörnyezetet hoz létre a seb felszínén, a Hydrosorb Gel támogatja az endogén sebtisztítást és az elhalt és avitalis szövetek eltávolítását.

Alkalmazási utasítások

1. A Hydrosorb Gel alkalmazása
- Tisztítsa meg a sebet steril Ringer-oldattal vagy más, megfelelő steril oldattal. Gondosan törölje szárazra a bőrfelületet a seb környékén.
- Vegye ki a steril fecskendőt a bliszter csomagolásból és távolítsa el a védőkupakot.
- Tartsa a fecskendő nyílását kis távolságban a sebágytól és nyomjon annyi gélt a sebre, hogy azt kb. 5 mm vastagon befedje.
- Fedje a sebet egy arra alkalmas másodlagos kötéssel
- A fecskendő tartalma nem használható több betegnél.
- Az el nem használt gélt ki kell dobni.

2. A Hydrosorb Gel eltávolítása
- A felvitt Hydrosorb Gel eltávolításához öblítse le a sebet steril Ringer-oldattal, vagy más megfelelő steril öblítő oldattal.
- A kötszercsere gyakorisága függ a seb állapotától.
- A Hydrosorb Gel három napig hagyható a seben.
- A Hydrosorb Gel-t cserélni kell, ha exudatum folyik ki a másodlagos kötésből.

Ellenjavallatok

- A Hydrosorb Gel nem alkalmazható olyan személynél, aki túlérzékeny valamely összetevővel szemben.
- Harmadfokú égési sérülés esetén nem alkalmazható.

Különleges alkalmazási tanácsok

- Csak külsőleg alkalmazható.
- A fertőzött sebek naponkénti orvosi ellenőrzést és rendszeres kezelést igényelnek. A kötözés cseréje az orvos ajánlásának megfelelően történjen. A Hydrosorb Gel orvosi felügyelet mellett és orvosi utasításra elfertőződött sebeknél tovább alkalmazható.

Általános utasítások

Száraz helyen 5 °C - 40 °C között kell tárolni, védeni kell a közvetlen napsugárzástól. Nem fagyasztható le. Ne alkalmazza, amennyiben a fecskendő sérült vagy felbontották a csomagolást. Nem sterilizálható újra. Gyermekektől elzárva tartandó.

A szöveg ellenőrzésének dátuma: 2011-03

HU – HARTMANN-RICO Hungária Kft. · 2051 Biatorbágy Budapark

Инструкция по применению

Hydrosorb Gel – прозрачный, вязкий, стерильный гель на основе раствора Рингера, глицерина, гидроксиэтилцеллюлозы, карбоксиметилцеллюлозы. Hydrosorb Gel не содержит полиэтиленгликоль.

Свойства и способ действия

Гель Hydrosorb Gel обеспечивает влажную среду в ране, которая способствует более быстрому ее заживлению.

В зависимости от состояния раны, гель Hydrosorb Gel размягчает сухие некротические ткани, облегчает удаление омертвевшей ткани и поглощает раневое отделяемое и экссудат (слабо экссудирующие раны).

Гель Hydrosorb Gel можно смывать стерильным раствором Рингера или другим подходящим стерильным раствором, не нарушая при этом состояния покоя раны и не повреждая новообразованной ткани

В начале лечения с помощью геля Hydrosorb Gel в некоторых случаях возможно увеличение размеров раны из-за отторжения омертвевшей ткани (это первый признак начала процесса заживления раны).

Область применения

Гель Hydrosorb Gel подходит для лечения большинства типов поверхностных и глубоких ран, например, язв, пролежней и ран другого генеза с незначительной экссудацией.

Гель можно использовать для размягчения и гидратации некротических тканей. Создавая влажную раневую среду на поверхности раны, гель Hydrosorb Gel поддерживает ее эндогенное очищение и устранение некротической и авитальной ткани.

Указания по применению

1. Применение геля Hydrosorb Gel
- Перед нанесением геля обработайте рану раствором Рингера или другим подходящим стерильным раствором. Тщательно высушите кожу вокруг раны.
- Вытащите стерильный шприц из блистерной упаковки и снимите защитный колпачок.
- Держите отверстие шприца на расстоянии от раневого ложа и нанесите на рану слой геля толщиной примерно 5 мм.
- Покройте рану подходящей вторичной повязкой.
- Содержимое шприца нельзя одновременно использовать нескольким пациентам.
- Неиспользованный гель следует уничтожить..

2. Устранение геля Hydrosorb
- Для устранения нанесенного геля Hydrosorb Gel промойте рану стерильным раствором Рингера или другим подходящим стерильным раствором.
- Частота смены повязки зависит от состояния раны.
- Гель Hydrosorb Gel можно оставлять на ране не более 3 дней.
- Гель Hydrosorb Gel следует заменить, если из вторичной повязки начинает вытекать экссудат.

Противопоказания

- Hydrosorb Gel нельзя применять при гиперчувствительности к одному из компонентов.
- Не применять про ожогах третьей степени.

Специальные предупреждения

- Предназначено только для наружного применения.
- Инфицированные раны требуют ежедневного врачебного контроля и подходящего системного лечения. Смену повязки следует осуществлять согласно рекомендациям врача. В случае инфицирования раны гель Hydrosorb Gel можно применять дальше только под наблюдением врача и при соблюдении его указаний.

Особые указания

Хранить в сухом месте при температуре от 5 °C до 40 °C, защищать от прямого солнечного света. Не замораживать. Не применять, если упаковка вскрыта или шприц поврежден. Повторно не стерилизовать. Беречь от детей.

Информация по состоянию на: 2011-03

RU – PAUL HARTMANN OOO · 115114 Moskwa

Bruksanvisning

Hydrosorb Gel är en genomskinlig, viskös, steril gel, vars innehållsämnen är vatten med elektrolytinnehåll på bas av Ringers lösning, glycerol, hydroxietylcellulosa, cellulosa och carbomer. Hydrosorb Gel innehåller inte polyetylenglykol.

Egenskaper och verkan

Hydrosorb Gel håller såret fuktigt och främjar därmed läkningsprocessen.

Beroende på sårets tillstånd mjukar Hydrosorb Gel upp nekrotisk vävnad, underlättar avlägsnandet av död vävnad och absorberar nekrotisk vävnad och exsudat från sår med små mängder exsudat.

Hydrosorb Gel kan sköljas bort med steril Ringers lösning eller annan lämplig steril lösning, utan att störa sårläkningen och skada nybildad vävnad.

Initialt kan behandling med Hydrosorb Gel i enstaka fall leda till att såret växer. Detta beror på nedbrytning av irreversibelt skadad vävnad och är normalt ett tecken på att sårläkningen startat.

Indikationer

Hydrosorb Gel är lämpligt för behandling av de flesta typer av sår, trycksår och sår av annan genes som utsöndrar små mängder exsudat.

Gelen kan användas för att mjuka upp och fukta nekroser. Genom att skapa en fuktig sårmiljö på sårytan bidrar Hydrosorb Gel till endogen debridering av nekrotisk och annan devitaliserad vävnad.

Användningsinformation

1. Applicering av Hydrosorb Gel
- Tvätta såret med steril Ringers lösning eller annan lämplig steril lösning. Torka omgivande hud noggrant.
- Ta ut den sterila sprutan ur blisterförpackningen och ta bort hatten.
- Håll sprutöppningen en bit från sårytan och applicera ett gellager om 5 mm på såret.
- Täck såret med lämpligt sekundärförband.
- Innehållet i sprutan får inte användas på någon ytterligare patient.
- Kvarvarande gel ska kasseras.

2. Borttagning av Hydrosorb Gel
- Avlägsna Hydrosorb Gel genom att försiktigt spola såret med steril Ringers lösning eller annan lämplig steril lösning.
- Hur ofta förbandet ska bytas beror på typen av sår.
- Hydrosorb Gel kan lämnas i såret i upp till 3 dagar.
- Hydrosorb Gel ska bytas om exsudat läcker genom sekundärförbandet.

Kontraindikationer

- Hydrosorb Gel får inte användas vid överkänslighet mot något av innehållsämnena.
- Används ej vid tredje gradens brännskador.

Särskilda försiktighetsåtgärder

- Endast för utvärtes bruk.
- Infekterade sår måste kontrolleras dagligen av sjukvårdspersonal och behandlas med lämplig systemisk behandling. Byte av förband ska ske enligt läkares ordination. Behandlingen av infekterade sår med Hydrosorb Gel kan fortgå under överinseende av sjukvårdspersonal.

Särskilda upplysningar

Förvaras torrt mellan 5 °C och 40 °C. Skyddas från direkt solljus. Får inte frysas. Får inte användas om sprutan är skadad eller förseglingen bruten. Får inte omsteriliseras. Förvaras utom räckhåll för barn.

Datum för översyn av texten: 2011-03

SE – HARTMANN-ScandiCare AB · 33421 Anderstorp

Brugsanvisning

Hydrosorb Gel er en klar, viskos, steril gel, som består af vand med elektrolytisk sammensætning på basis af Ringer-opløsning, glycerin, hydroxyethylcellulose, cellulose og carbomer. Hydrosorb Gel indeholder ikke polyethylenglycol.

Egenskaber og virkemåde

Hydrosorb Gel holder såret fugtigt og fremmer således ophelingen.

Afhængigt af sårets tilstand opbløder Hydrosorb Gel tørt, nekrotisk væv, og letter afløsning af dødt væv og kan absorbere skorpe og ekssudat fra sår med ringe væskedannelse.

Hydrosorb Gel kan vaskes med en steril Ringer-opløsning eller en anden egnet steril skylleopløsning, uden at forstyrre sårets heling eller beskadige nydannet væv.

I starten af behandlingen med Hydrosorb Gel kan der som følge af en nedbrydning af allerede irreversibelt skadet væv i nogle tilfælde opstå en forøgelse af såret. Dette er dog et normalt tegn på den stedfindende opheling af såret.

Indikationer

Hydrosorb Gel egner sig til de fleste overfladiske og dybe sår, f.eks. ulcera, tryksår og sår af anden genese med begrænset ekssudat.

Gelen kan bruges til opblødning og hydrering af nekroser. Ved at danne et fugtigt sårmiljø på sårets overflade understøtter Hydrosorb Gel den endogene debridering og fjernelsen af nekrotisk og avitalt væv.

Oplysninger om brugen

1. Brug af Hydrosorb Gel
- Rens såret med en steril Ringer-opløsning eller en anden egnet steril skylleopløsning. Aftør omhyggeligt den omgivende hud.
- Tag den sterile sprøjte ud af blisterpakningen og fjern hætten.
- Hold sprøjtens åbning i en vis afstand til såret og påfør gel i et ca. 5 mm tykt lag på såret.
- Dæk såret med en egnet sekundær forbinding.
- Sprøjtens indhold må ikke bruges til flere patienter samtidigt.
- Ikke brugt gel skal kasseres.

2. Fjernelse af Hydrosorb Gel
- For at fjerne det påførte Hydrosorb Gel skal såret skylles med en steril Ringer-opløsning eller en anden egnet steril skylleopløsning.
- Hvor ofte forbindingen skal skiftes, afhænger af sårets beskaffenhed.
- Hydrosorb Gel kan være på såret i op til 3 dage.
- Hydrosorb Gel bør skiftes, når ekssudat siver ud gennem den sekundære forbinding.

Kontraindikationer

- Hydrosorb Gel bør ikke anvendes ved kendt overfølsomhed over for nogle af indholdsstofferne.
- Må ikke bruges ved 3. grads forbrændinger.

Særlige forholdsregler

- Er udelukkende beregnet til udvortes brug.
- Inficerede sår skal være under dagligt lægeligt tilsyn og underkastes en egnet systemisk behandling. Forbindingerne bør skiftes i henhold til lægens anbefalinger. Behandlingen med Hydrosorb Gel kan fortsættes på inficerede sår under lægeligt tilsyn og efter lægens anvisninger.

Særlige oplysninger

Opbevares tørt og ved en temperatur på mellem 5 °C og 40 °C, og beskyttes mod direkte sollys. Må ikke nedfryses. Må ikke bruges, hvis sprøjten er beskadiget eller forseglingen er brudt. Må ikke resteriliseres. Opbevares utilgængeligt for børn.

Dato for ændring af teksten: 2011-03

DK – PAUL HARTMANN A/S · 3400 Hillerød

Käyttöohjeet

Hydrosorb Gel on kirkas, viskoosinen ja steriili geeli, jonka valmistusaineet ovat Ringerin liuoksen elektrolyyttikoostumusta vastaava vesi, glyseriini, hydroksietyyliselluloosa, selluloosa ja karbomeeri. Hydrosorb Gel ei sisällä polyetyleeniglykolia.

Ominaisuudet ja toimintatapa

Hydrosorb Gel pitää haavan kosteana ja edistää sen paranemista.

Haavan tilasta riippuen Hydrosorb Gel pehmentää kuivaa nekroottista kudosta, helpottaa kuolleen kudoksen irrottamista sekä imee kuollutta kudosta ja eritteitä vähän erittävistä haavoista.

Hydrosorb Gel voidaan pestä pois steriilillä Ringerin liuoksella tai muulla soveltuvalla steriilillä huuhteluliuoksella, ilman että haavan parantuminen häiriintyy tai uusi kudos vaurioituu.

Hydrosorb Gel -hoidon alussa haava voi joissain tapauksissa suurentua, kun parantumattomasti vaurioitunut kudos hajoaa. Tämä on kuitenkin tavallisesti merkki siitä, että haavan paraneminen on alkanut.

Käyttöaiheet

Hydrosorb Gel soveltuu useimpiin pinnallisiin ja syviin haavoihin, kuten säärihaavat, painehaavoihin ja muulla tavoin syntyneisiin vähän erittäviin haavoihin.

Geeliä voidaan käyttää nekroottisen kudoksen pehmentämiseen ja kosteuttamiseen. Hydrosorb Gel tekee haavan pinnasta kostean ja edistää siten endogeenista puhdistumista sekä nekroottisen ja kuolleen kudoksen poistamista.

Käyttötiedot

1. Hydrosorb Gel -valmisteen käyttäminen
- Puhdista haava steriilillä Ringerin liuoksella tai muulla soveltuvalla steriilillä huuhteluliuoksella. Kuivaa ympäröivä iho huolellisesti.
- Ota steriili ruisku kalvopakkauksesta ja irrota ruiskun suojus.
- Pidä ruiskun kärki irti haavapohjasta ja levitä geeliä haavaan noin 5 mm paksu kerros.
- Peitä haava soveltuvalla toissijaisella siteellä.
- Ruiskun sisältöä ei saa käyttää samanaikaisesti useilla potilailla.
- Hävitä käyttämättä jäänyt geeli.

2. Hydrosorb Gel -valmisteen poistaminen
- Poista Hydrosorb Gel huuhtelemalla haavaa steriilillä Ringerin liuoksella tai muulla soveltuvalla steriilillä huuhteluliuoksella.
- Siteen vaihtoväli määräytyy haavan tilan mukaan.
- Hydrosorb Gel voidaan jättää haavaan enintään 3 päivän ajaksi.
- Hydrosorb Gel on vaihdettava, kun haavaeritettä vuotaa toissijaisen siteen läpi.

Vasta-aiheet

- Hydrosorb Gel-sidosta ei saa käyttää, jos potilas on yliherkkä jollekin sen valmistusaineelle.
- Älä käytä geeliä 3. asteen palovammoissa.

Erityiset varotoimet

- Vain ulkoiseen käyttöön.
- Infektoituneet haavat edellyttävät päivittäistä lääkärin tarkistusta ja soveltuvaa systeemistä hoitoa. Noudata siteenvaihdossa lääkärin suosituksia. Hydrosorb Gel -valmisteen käyttöä voidaan jatkaa infektoituneissa haavoissa lääkärin valvonnassa ja hoito-ohjeiden mukaisesti.

Erityisohjeet

Säilytä kuivassa paikassa 5 – 40 °C:ssa ja poissa suorasta auringonvalosta. Ei saa jäätyä. Älä käytä geeliä, jos ruisku on vaurioitunut tai sinetti on rikki. Ei saa steriloida uudelleen. Ei lasten ulottuville.

Tekstin muuttamispäivämäärä: 2011-03

Produktbeskrivelse

Hydrosorb Gel er en klar, viskøs, steril gel som inneholder vann med elektrolytisk sammensetning basert på Ringeroppløsning, glyserin, hydroxyetylcellulose, cellulose og karbomer. Hydrosorb Gel inneholder ikke polyetylenglykol.

Egenskaper og virkemåte

Hydrosorb Gel opprettholder et fuktig miljø for sårheling slik at helingsprosessen fremmes.

Avhengig av forholdene ved såret gjør Hydrosorb Gel tørt, nekrotisk vev mykt, fremmer løsningen av det døde vevet og fremmer absorpsjonen av skorpe og eksudat i mindre mengder.

Hydrosorb Gel kan vaskes med steril Ringeroppløsning eller en annen egnet steril væske, uten å forstyrre roen i såret eller skade det nydannete vevet.

Når behandlingen med Hydrosorb Gel begynner, kan det i enkelte tilfeller forekomme at såret blir større på grunn av nedbrytning av allerede skadet vev. Dette er generelt et tegn på at såret heles.

Indikasjoner

Hydrosorb Gel er egnet for behandling av de fleste typer ulcera, trykksår og andre sår med lite eksudasjon.

Hydrosorb Gel kan benyttes til oppmyking og hydrering av nekroser. Ved at det skapes et fuktig miljø på sårets overflate, støtter Hydrosorb Gel den endogene debrideringen og fjerningen av nekrotisk og avitalt vev.

Bruksinformasjon

1. Hydrosorb Gel legges på
- Rengjør såret med steril Ringeroppløsning eller en annen egnet steril væske. Tørk straks huden nøye.
- Ta den sterile sprøyten ut av blisterpakningen og fjern vernehetten.
- Hold sprøyteåpningen litt vekk fra såret og legg et lag gel med en tykkelse på ca. 5 mm på såret.
- Dekk såret med en egnet sekundærbandasje.
- Sprøyteinnholdet må ikke benyttes til flere pasienter samtidig.
- Gel som ikke brukes må kastes.

2. Fjerning av Hydrosorb Gel
- Hydrosorb Gel fjernes ved at man skyller den vekk med en steril Ringeroppløsning eller en annen egnet steril væske.
- Sårets art avgjør hvor ofte man må skifte på såret.
- Hydrosorb Gel kan være på såret i inntil 3 dager.
- Hydrosorb Gel bør skiftes hvis det kommer lekkasje av sårvæske gjennom sekundærbandasjen.

Kontraindikasjoner

- Hydrosorb Gel må ikke benyttes hvis det foreligger en overømfintlighet mot en av innholdsstoffene.
- Må ikke benyttes ved 3.-grads forbrenninger.

Særskilte forsiktighetsregler

- Kun ment til utvendig bruk.
- Infiserte sår må kontrolleres av lege daglig og det må gjennomføres egnet systematisk behandling. Man må bytte på såret som foreskrevet av lege. Behandlingen med Hydrosorb Gel kan for infiserte sår fortsette under medisinsk overvåking.

Spesielle opplysninger

Oppbevares tørt i temperaturer mellom 5 °C og 40 °C. Unngå direkte sollys. Må ikke fryses. Må ikke benyttes hvis sprøyten er skadet eller forseglingen er brutt. Må ikke resteriliseres. Oppbevares utilgjengelig for barn.

Oppdateringsdato: 2011-03

NO – PAUL HARTMANN AS · 0278 Oslo

使用說明

Hydrosorb Gel 是一種透明、具黏性和無菌的凝膠劑，其組成成分為帶有電解化合物包括格林氏溶液、甘油、羥乙基纖維素、纖維素和卡波姆的水。Hydrosorb Gel 不含聚乙烯。

特性及作用模式

Hydrosorb Gel 使傷口保持濕潤，從而促進傷口痊愈。

根據傷口的狀態，Hydrosorb Gel 可軟化乾燥、壞死的組織，使死亡組織容易脫落，並可吸收輕微化膿性傷口的痂皮和分泌物。

在不影響傷口復原或損壞新形成的組織的情況下，可採用無菌格林氏溶液或其它合適的無菌沖洗液沖洗 Hydrosorb Gel。

Hydrosorb Gel 治療初期，由於對壞死組織具分解作用，可能會在某些情況下使傷口形狀擴大。在通常情況下，這是傷口開始癒合的一個表徵。

適用情況

Hydrosorb Gel 適用於大多數表面和凹陷傷口，例如潰瘍、褥瘡以及其它具有少量分泌物的傷口。

這凝膠劑亦可用於軟化和氫化壞死組織。Hydrosorb Gel 通過在傷口表面形成濕潤環境，可對內部清創手術以及清除壞死和失活組織發揮支持作用。

使用方法

1. 應用 Hydrosorb Gel
- 用無菌格林氏溶液或其它合適的無菌沖洗液沖洗傷口。仔細弄乾其週邊的皮膚。
- 從泡罩包裝中取出無菌注射器，並去除保護蓋。
- 應將注射器開口與傷口患處保持距離，並將大約 5 毫米厚的凝膠劑塗敷在傷口上。
- 用合適的輔助繃帶覆蓋傷口。
- 不可將注射器内容液同時應用於多個病人。
- 要將未用完的凝膠劑丟棄。

2. 移除 Hydrosorb Gel
- 可採用無菌格林氏溶液或其它合適的無菌沖洗液，移除塗敷在傷口上的 Hydrosorb Gel。
- 根據傷口的情況確定更換繃帶的頻率。
- Hydrosorb Gel 留於傷口上的時間可長達三天。
- 如輔助繃帶上有分泌物溢出，應即更換 Hydrosorb Gel。

不適用處

- **如患者對 Hydrosorb Gel 中的某一成份有過敏反應，則此時不要使用該敷料。**
- 不可應用於III度燒傷。

特殊防護措施

- 只可外用。
- 若應用於感染性傷口時，需要醫生每天進行檢查，並接受適當的全身治療。應根據醫生的建議更換繃帶。在醫生監督和指導下，可將 Hydrosorb Gel 繼續應用於感染性傷口。

特別說明

應存放於 5 °C 至 40 °C 溫度下的乾燥環境内，避免陽光直射。不可冷卻。如發現注射器有損壞或沒有緊封，不可使用。不可再次消毒來重複使用。避免兒童觸及。

最近資料更新日期: 2011-03

HK – PAUL HARTMANN Asia-Pacific Ltd. · Hong Kong

إرشادات الاستخدام

جيل هيدروسورب هوعبارة عن مادة هلامية صافية، لزجة ومعقمة و تتألف مكوناته من التركيب المنحل كهربائياً على أساس محلول رنغر، الغليسيرين، سيليلوزة الهيدروكسيتيل، السيليلوزة و الكاربومير. جيل هيدروسورب لا يحتوي على غليكول البولي ايثيلين.

الخصائص و طريقة التأثير

جيل هيدروسورب يحافظ على الجرح رطباً و بذلك يساعد على عملية الشفاء.

اعتماداً على حالة الجرح فإن جيل هيدروسورب يطرّي النسيج الحيوي الجاف و الميّت، و يسهّل عملية فصل النسيج الميّت و يستطيع أن يمتص القيح من الجروح التي تنزف بشكل قليل.

يمكن غسل جيل هيدروسورب بمحلول رنغر أو بأحد محاليل الغسيل الأخرى المعقمة والملائمة، و ذلك من دون مضايقة الجرح أو الإضرار بالنسيج المتكوّن مجدداً.

يمكن مع بداية المعالجة بجيل هيدروسورب أن يحدث توسّع للجرح نتيجة تهدّم النسيج المخرّب مسبقاً والغير قابل للشفاء. بصفة عامة فإن ذلك يعتبر إشارة لعملية شفاء الجرح.

دواعي الاستعمال

جيل هيدروسورب مناسب لمعظم الجروح السطحية و العميقة، على سبيل المثال القرحة، قرحات ديكوبيتال و الجروح قليلة القيح.

يمكن استخدام الجيل في تطرية و ترطيب النسج الميتة. يدعم هيدروسورب الالتئام الباطني و التخلص من النسج الميتة و المتصلبة و ذلك عن طريق توليد وسطاً جرحياً رطباً على السطح الخارجي للجرح.

إرشادات الاستعمال

١. استعمال جيل هيدروسورب
- قم بتنظيف الجرح بمحلول رنغر أو بأحد محاليل الغسيل الأخرى المعقمة. جفف الجلد المحيط بالجرح بعناية.
- أخرج الحقنة المعقمة من الغلاف البلاستيكي و أزل الغطاء عنها.
- حافظ على مسافة بين فتحة الحقنة و موقع الجرح و ضع الجيل بسماكة حوالي ٥ مم على الجرح.
- قم بتغطية الجرح بضمادة مبدئية ملائمة.
- محتوى الحقنة لا يجوز استخدامه لعدة مرضى بنفس الوقت.
- الجيل الغير مستخدم يجب رميه مع النفايات.

٢. إزالة جيل هيدروسورب
- لإزالة جيل هيدروسورب الموضوع، اغسل الجرح بمحلول رنغر أو بأحد محاليل الغسيل الأخرى المعقمة.
- يعتمد تكرار تبديل الضمادة على طبيعة الجرح.
- يمكن ترك جيل هيدروسورب حتى ٣ أيام على الجرح.
- يجب تغيير جيل هيدروسورب عند خروج القيح من الضمادة المبدئية.

نواهي الاستعمال

- يحظر استخدام Hydrosorb Gel من جانب أي مريض يعاني من التحسس من أي من مكوناته.
- لا تستخدمه في الحروق من الدرجة الثالثة.

احتياطات خاصة

- صالح فقط للاستخدام الخارجي.
- الجروح الملتهبة تتطلب المراقبة الطبية اليومية و علاجاً نظامياً ملائماً. تغيير الضمادة يجب أن يتم طبقاً للنصائح الطبية. جيل هيدروسورب يمكن استخدامه أيضاً في معالجة الجروح الملتهبة تحت المراقبة و النصيحة الطبية.

إرشادات هامة

احفظه في موقع جاف و درجة حرارة ما بين ٥ م و ٤٠ م، لاتعرضه لأشعة الشمس المباشرة. لا تجمده. لا تستخدمه إذا كانت الحقنة تالفة أو إذا كانت غير محكمة الإغلاق. لا تعقمه ثانية. احفظه بعيداً عن متناول الأطفال.

تاريخ مراجعة النص: 03-2011

AE – PAUL HARTMANN Middle East FZE · Dubai

HARTMANN

Hydrosorb® Gel

Hydrogel
Idrogel
Hidrogel
Υδροτζέλ
Hydrogél
Hydrożel
Hidrogél
Гидрогель
Hydrogeeli
水性凝膠劑

STERILE	A